



CONTRAT DE FRANCHISE

Franchisevertrag

zwischen

Design Garments B.V.

Eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung (LLC) nach niederländischem Recht Verfasst, Sitz, dessen in Heeze (Niederlande), die ihren Sitz in "Kapelstraat 60, 5591 HG Heeze (Niederlande)" bei der niederländischen Handelskammer unter der Nummer 66950759, von Herrn John Alexander Calderón vertreten.

– nachfolgend: „Franchisegeber“ –

und

– nachfolgend: „Franchisenehmer“ –

Contrat de franchise

entre

Design Garments B.V.

Une société à responsabilité limitée (SARL) constituée selon la loi hollandaise, dont le siège social est situé à Heeze (Pays-Bas), domiciliée au "Kapelstraat 60, 5591 HG Heeze (Pays-Bas)", enregistrée à la Chambre de commerce des Pays-Bas sous le numéro 66950759, représentée par Mr John Alexander Calderón.

– désigné ci-après: „Franchiseur“ –

et

– désigné(e) ci-après: „Franchisé(e)“ –

Präambel

Der Franchise-Geber Märkte als Großhändler, Kleidung, Schuhe, Taschen, Mützen, Zubehör aller Art, Wandbehänge, Gemälde, Plakate, usw. unter dem Franchise Mehrmarken "Pickle". Zu diesem Zweck hat sie ein Vertriebssystem in Zusammenarbeit mit internationalen Marken entwickelt, die die Möglichkeit geben Einzelhändler seinen Kunden eine breite Palette von Produkten anbieten zu können. Gemäß Handelsabkommen mit verschiedenen internationalen Marken ist der Franchise-Geber berechtigt, in diesem Franchise-Verträge mit Franchisenehmern im Vertragsgebiet zu betreten.

Das Vertriebssystem von "PICKLE" besteht insbesondere aus folgenden Komponenten:

1. Der Marke „PICKLE“, wie es aus der Anlage 1 aus diesem Vertrag hervorgeht;

Préambule

Le Franchiseur commercialise en tant que grossiste, des vêtements, chaussures, sacs, casquettes, accessoires en tout genre, décorations murales, toiles, posters, etc. sous la franchise multimarque « Pickle ». À cet effet, il a conçu un système de distribution en collaboration avec des marques internationales qui donnent aux détaillants la possibilité d'offrir à leurs clients une large gamme de produits. Conformément aux accords commerciaux passés avec les différentes marques internationales, le Franchiseur est habilité à conclure le présent contrat de franchise avec les franchisés sur le territoire contractuel.

Le système de distribution de « PICKLE » est constitué de différents éléments, à savoir:

1. La marque « Pickle » telle qu'elle est indiquée en Annexe 1 de ce contrat;



2. dem Namen und der Geschäftsbezeichnung „Pickle“;
3. der systemtypischen Verwendung des Logos von „Pickle“ bei der Innen- und Außengestaltung des Geschäfts, auf den Geschäftspapieren, in der Werbung und der sonstigen Außendarstellung;
4. den weiteren Kennzeichen, Symbolen oder sonstigen Geschäftsbezeichnungen, welche von dem Franchisegeber für das Vertriebssystem künftig noch genutzt werden;
5. dem sich ständig erneuernden Designs insbesondere der vertriebenen Kleidungsware einschließlich der Zusammenstellung der Weiterentwicklung;
6. einer umfassenden Marketing-/Werbekonzeption.

Der Franchisenehmer beabsichtigt, in **CAMBRAI** ein Einzelhandelsgeschäft für die „Pickle“-Waren im Rahmen des beschriebenen Vertriebssystems zu errichten. Dem Franchisenehmer ist bewusst, dass es für eine erfolgreiche Anwendung des Vertriebssystems insbesondere erforderlich ist, einheitlich gegenüber den Endkunden aufzutreten.

Dies vorausgeschickt vereinbaren die Parteien folgendes:

2. le nom et la désignation « Pickle »;
3. l'utilisation typique du logo « Pickle » pour l'agencement intérieur et extérieur du magasin, sur les documents commerciaux, à des fins de publicité et de représentation à l'extérieur;
4. d'autres marques, symboles et autres désignations commerciales que le Franchiseur utilisera à l'avenir pour le système de distribution;
5. les dessins renouvelés en permanence, particulièrement ceux des vêtements commercialisés, y compris leur développement;
6. un concept marketing et publicitaire global.

Le Franchisé envisage d'établir un magasin à **CAMBRAI** pour les produits « Pickle » dans le cadre du système de distribution tel qu'il est décrit. Le Franchisé est conscient du fait que pour le bon fonctionnement du système de distribution, une présentation uniforme des produits vis-à-vis des consommateurs finals est impérative.

Cela étant exposé, il est convenu ce qui suit:

§ 1

Gewährung der Franchise

Nach Maßgabe der nachfolgenden Bestimmungen erhält der Franchisenehmer das Recht, ausschließlich in **CAMBRAI** den in seinem Besitz befindlichen Geschäftsräumen in der **6 rue des Rôtisseurs bat B**, ein Einzelhandelsgeschäft für „Pickle“-Waren im Rahmen des in der Präambel beschriebenen Vertriebssystems zu eröffnen und zu betreiben.

Octroi de la franchise

Conformément aux dispositions suivantes, le Franchiseur octroie par les présentes au Franchisé le droit d'ouvrir et d'exploiter un magasin de vente au détail « Pickle » dans les locaux commerciaux en sa possession situés à **6 rue des Rôtisseurs bat B**, **CAMBRAI** conformément au système de distribution décrit dans le préambule.

§ 2

Rechtliche Stellung des Franchisenehmers

Der Franchisenehmer betreibt sein Geschäft im eigenen Namen und auf eigene Rechnung. Er legt seine Arbeitszeit und die seiner Angestellten selbst fest.

Er ist verpflichtet, das von ihm betriebene Einzelhandelsgeschäft während der üblichen Ladenöffnungszeiten geöffnet zu halten.

Statut légal du Franchisé

Le Franchisé exploite son magasin en son nom propre et pour son propre compte. Il fixe lui-même ses propres horaires de travail et ceux de ses employés.

Le Franchisé est tenu de maintenir le magasin ouvert pendant les heures d'ouverture habituelles des magasins.

§ 3

Gebietsschutz, Wettbewerbsverbot, Vermittlung

Exclusivité territoriale, clause de non-concurrence, intermédiation



- (1) Das Recht zur Nutzung der Franchise ist beschränkt auf das Vertragsgebiet (Anlage 1). Der Franchisenehmer verpflichtet sich, Franchiseprodukte nicht aktiv in andere Gebiete außerhalb seines Vertragsgebiets, die entweder anderen Franchisenehmern oder dem Franchisegeber exklusiv zugewiesen sind, zu veräußern.
- (2) Der Franchisenehmer ist nicht berechtigt, eine Niederlassung oder eine Verkaufsstelle außerhalb des Vertragsgebietes zu eröffnen oder zu betreiben.
- (3) Der Franchisegeber wird während der Dauer dieses Vertrages im Stadtgebiet von **CAMBRAI** keine Franchiselizenzen an Dritte für das in § 1 genannte Einzelhandelsgeschäft vergeben, es sei denn, der Franchisenehmer vermittelt dem Franchisegeber einen neuen Franchisenehmer.
- (4) Für den Fall, dass der Franchisenehmer in dem ihm zugewiesenen Vertragsgebiet dem Franchisegeber weitere Franchisenehmer vermittelt, erhält er für jeden vermittelten Franchisenehmer, der mit dem Franchisegeber im Vertragsgebiet einen „Pickle“-Franchisevertrag schließt, eine Vermittlungsgebühr in Höhe von EUR 1.000,- excl. Mehrwertsteuer.
- (5) Während der Dauer dieses Vertrages wird der Franchisenehmer keine Erzeugnisse fremder Fabrikate gleicher Art vertreiben und einen unmittelbaren oder mittelbaren Wettbewerb mit solchen Produkten unterlassen. Dasselbe gilt für die Beteiligung jeglicher Art an konkurrierenden Unternehmen.
- (6) Dem Franchisenehmer ist jedoch gestattet, in seinem in § 1 genannten Einzelhandelsgeschäft mit Waren, die keine Wettbewerbsprodukte zu dem „Pickle“-Sortiment sind, anzubieten und zu verkaufen. Der Wert dieser Waren darf jedoch niemals mehr als 30 % des gesamten Warenwertes der in seinem Einzelhandelsgeschäft angebotenen Waren betragen.
- (7) Der Franchisenehmer verpflichtet sich, die Immaterialgüterrechte ausschließlich zur Förderung des Franchisesystems und zum Betrieb des „Pickle“-Geschäftes nach Maßgabe dieses Franchisevertrages zu nutzen.

- (1) Le droit d'utilisation de la Franchise est limité au territoire contractuel (Annexe 1). Le Franchisé s'engage à ne pas commercialiser de façon active les produits du Franchiseur dans des zones situées en dehors du territoire contractuel dès lors que ces dernières ont été octroyées à d'autres franchisés ou au Franchiseur lui-même.
- (2) Le Franchisé n'est pas habilité à ouvrir ou à tenir une filiale ou un autre point de vente en dehors du territoire contractuel.
- (3) Pendant toute la durée de ce contrat, le Franchiseur n'octroiera pas de licences ni de franchises à des tiers dans la circonscription de **CAMBRAI** portant sur des magasins de vente au détail décrits au § 1, à moins que le Franchisé intervienne pour fournir un nouveau Franchisé au Franchiseur.
- (4) Dans le cas où le Franchisé fournit au Franchiseur d'autres franchisés dans son territoire, il recevra une commission de courtage d'un montant de 1.000,- EUR hors TVA, pour chaque contrat « Pickle » que le Franchiseur conclura avec un nouveau franchisé.
- (5) Pendant toute la durée de ce contrat, le Franchisé ne commercialisera pas de produits semblables aux produits « Pickle » et s'abstiendra de toute concurrence directe ou indirecte avec ces produits. Il en est de même pour les parts sociales du Franchisé dans des entreprises en concurrence avec le système de franchise « Pickle ».
- (6) Toutefois, Le Franchisé est autorisé à proposer et à vendre dans son magasin de vente au détail décrit sous le § 1, des produits qui ne sont pas en concurrence avec les produits « Pickle ». La valeur de ces marchandises ne devra jamais dépasser 30 % de la valeur totale du stock de marchandises proposées par le Franchisé dans son magasin de vente au détail.
- (7) Le Franchisé s'engage à n'utiliser les droits de propriété intellectuelle que dans le seul objectif de promouvoir le système de franchise et d'exploiter le magasin « Pickle » conformément aux dispositions de ce contrat de franchise.



Änderung des Franchisesystems und der Franchisemethode

Der Franchisegeber ist berechtigt, im Rahmen des für den Franchisenehmer Zumutbaren das Franchisesystem sowie die Franchisemethode insbesondere durch die Einführung neuer Marken, Produkte, Leistungen und Standards zu ändern, um die Effizienz und die Wirtschaftlichkeit oder Wettbewerbsfähigkeit des Franchisesystems zu wahren oder zu erhöhen. Der Franchisegeber wird den Franchisenehmer über Art, Umfang und Kosten der Systemänderung informieren. Nach entsprechender Mitteilung durch den Franchisegeber wird der Franchisenehmer unverzüglich die Systemänderungen *auf eigene Kosten* umsetzen.

Modifications du système de franchise et de la méthode de franchise

Le Franchiseur est habilité à modifier le système de franchise et la méthode de franchise dans les limites du raisonnable pour le Franchisé, notamment en introduisant de nouvelles marques, des produits, services et normes afin de préserver et d'accroître l'efficacité et la rentabilité ou la compétitivité du système de franchise. Le Franchiseur informera le Franchisé quant à la nature, l'étendue et les coûts de la modification du système. Après avoir été informé par le Franchiseur, le Franchisé sera tenu de mettre en œuvre sans délai les modifications du système à ses *propres frais*.

§ 5

Pflichten des Franchisenehmers

- (1) Der Franchisenehmer verpflichtet sich, den Franchisegeber unverzüglich von möglichen ihm bekannt werdenden Verletzungen etwaiger Immaterialgüter im Vertragsgebiet zu unterrichten. Die Verteidigung der Immaterialgüterrechte des Franchisesystems obliegt ausschließlich dem Franchisegeber.
- (2) Der Franchisenehmer verpflichtet sich, die Immaterialgüterrechte des Franchisegebers weder selbst noch durch Dritte anzugreifen oder Dritten hierbei behilflich zu sein; insbesondere wird der Franchisenehmer die Immaterialgüterrechte oder Bestandteile hiervon weder für sich selbst noch für ein anderes Unternehmen oder für Dritte eintragen lassen, oder Dritten hierbei behilflich zu sein.
- (3) Der Franchisegeber verpflichtet sich, die Bekanntheit des Franchisesystems im Vertragsgebiet sowie den Absatz der Franchiseprodukte nach besten Kräften zu fördern.
- (4) Der Franchisenehmer verpflichtet sich die Vorgaben des Franchisehandbuchs in seiner aktuellen Fassung zu befolgen und das von ihm betriebene „Pickle“-Einzelhandelsgeschäft nach der Franchisemethode des Franchisegebers zu betreiben.
- (5) Das Franchisehandbuch wird dem Franchisenehmer lediglich leihweise überlassen. Es bleibt stets Eigentum des Franchisegebers. Der Franchisenehmer verpflichtet sich hiermit, den Inhalt des Franchisehandbuchs nicht ohne die vorherige schriftliche Zustimmung des Franchisegebers Dritten bekannt zu geben. Das aktuelle Franchise-

Obligations du Franchisé

- (1) Le Franchisé s'engage à informer immédiatement le Franchiseur de toute violation des droits de la propriété intellectuelle sur le territoire contractuel dont il aura eu connaissance. La défense des droits de la propriété intellectuelle du système de franchise incombe exclusivement au Franchiseur.
- (2) Le Franchisé s'engage à ne pas s'attaquer lui-même ou par l'intermédiaire de tiers, aux droits de la propriété intellectuelle du Franchiseur ou de fournir son assistance à des tiers dans cet objectif. Notamment, le Franchisé ne fera pas enregistrer les droits de la propriété intellectuelle – ou des éléments de ces derniers – que ce soit sous son propre nom, le nom d'une autre entreprise ou celui d'un tiers. De même, il ne fournira pas son assistance à des tiers dans cet objectif.
- (3) Le Franchiseur s'engage à promouvoir au mieux la notoriété du système de franchise sur le territoire contractuel ainsi que les ventes des produits objets du contrat de franchise.
- (4) Le Franchisé s'engage à se conformer aux directives contenues dans le manuel du système de franchise dans sa version en vigueur et d'exploiter le magasin de vente au détail « Pickle » selon la méthode de franchise du Franchiseur.
- (5) Le manuel du système de franchise est uniquement prêté au Franchisé. Il reste toujours la propriété du Franchiseur. À cet effet, le Franchisé s'engage à ne pas divulguer le contenu du manuel du système de franchise à des tiers sans l'autorisation préalable écrite du Franchiseur. Le manuel du système de franchise dans la version en vigueur



handbuch sowie alle ihm übergebenen Vorausgaben sind bei Beendigung des Franchisevertrages dem Franchisegeber unverzüglich zurückzugeben.

- (6) Der Franchisegeber wird dem Franchisenehmer Anregungen zum Inventar der Ausstattung des „Pickle“-Einzelhandelsgeschäftes geben. Die Anschaffung der Ladenausstattung übernimmt der Franchisenehmer auf seine Kosten.
- (7) Der Franchisenehmer ist verpflichtet, bestimmte von dem Franchisegeber ihm zur Verfügung gestellten Ausstattungsmitteln, wie z.B. Poster, Wandschmuck, Farbe zu verwenden. Alles nähere folgt aus dem Franchisehandbuch.
- (8) Der Franchisenehmer ist verpflichtet, die während der Dauer dieses Vertrages gesammelten Erfahrungen dem Franchisegeber mitzuteilen. Das gilt insbesondere für den Betrieb eines „Pickle“-Einzelhandelsgeschäfts für die Weiterentwicklungsmöglichkeiten, den Ruf und das Ansehen des Franchisesystems betreffende Informationen.
- (9) Der Franchisenehmer ist verpflichtet, die von dem Franchisegeber angebotenen Schulungen zum Erhalt oder der Erweiterung des Know-hows des Franchisenehmers teilzunehmen. Werden vom Franchisegeber Mitarbeiter-Schulungen durchgeführt, ist der Franchisenehmer verpflichtet, seine Mitarbeiter daran teilnehmen zu lassen. Die Gebühren für laufende Schulungen sowie Reise-, Übernachtungs- und Verpflegungskosten trägt der Franchisenehmer.

et toutes les versions antérieures devront être restitués sans délai au Franchiseur à la cessation du présent contrat.

- (6) Le Franchiseur soumettra des propositions au Franchisé quant à l'agencement du magasin « Pickle ». Le Franchisé se chargera de l'agencement du magasin à ses propres frais.
- (7) Le Franchisé est tenu d'utiliser certains éléments de l'agencement tels que les posters, décorations murales, peintures qui lui sont fournis par le Franchiseur. Les autres détails sont fournis dans le manuel du système de franchise.
- (8) Le Franchisé est tenu de communiquer au Franchiseur les expériences acquises pendant la durée du présent contrat. Ceci s'applique notamment aux informations relatives à l'exploitation du magasin de vente au détail « Pickle », aux possibilités de développement, à la réputation et au prestige du système de franchise.
- (9) Le Franchisé est tenu de participer aux sessions de formation proposées par le Franchiseur dans le but de préserver et d'élargir le savoir-faire du Franchisé. Si des sessions de formation pour les employés sont dispensées par le Franchiseur, le Franchisé sera tenu d'autoriser ses employés à y participer. Le Franchisé se chargera des frais de sessions de formation, de déplacement, d'hébergement et de restauration.

§ 6

Pflichten des Franchisegeber

- (1) Der Franchisegeber verpflichtet sich, den Franchisenehmer in das Franchisesystem einzugliedern und das hierfür erforderliche Know-how durch Übergabe des Franchisehandbuchs sowie durch das Angebot eines Schulungs- und Beratungsprogramms zu übertragen.
- (2) Der Franchisegeber wird das Franchisesystem aufrecht erhalten und falls erforderlich gemäß § 4 des Vertrages den geänderten Marktbedingungen anpassen.
- (3) Der Franchisegeber verpflichtet sich, die vom Franchisenehmer bestellten Produkte

Obligations du Franchiseur

- (1) Le Franchiseur s'engage à intégrer le Franchisé dans le système de franchise et de mettre à disposition le savoir-faire nécessaire en fournissant le manuel du système de franchise et en proposant un programme de sessions de formation et de conseil.
- (2) Le Franchiseur maintiendra le système de franchise et l'adaptera si nécessaire aux nouvelles conditions du marché conformément au § 4 du présent contrat.
- (3) Le Franchiseur s'engage à fournir les produits commandés par le Franchisé. Les dis-



zu liefern. Für die Bestellung und Lieferung gelten die Regelungen des § 8 dieses Vertrages.

positions du § 8 du présent contrat s'appliqueront à la commande et à la livraison.

§ 7

Franchisegenehmigung

- (1) Der Franchisenehmer ist verpflichtet, bei Unterzeichnung des Vertrages eine Gebühr für die ihm erteilte Franchisegenehmigung in Höhe von EUR 7.500,00 excl. Mehrwertsteuer zu zahlen. Diese Gebühr ist Gegenleistung für alle Aufwendungen des Franchisegebers hinsichtlich der Errichtung des Franchisesystems sowie der Leistungen, die der Franchisegeber dem Franchisenehmer anlässlich der Eröffnung des „Pickle“-Einzelhandelsgeschäftes zur Verfügung stellt.

Hierzu gehören u.a. Vorschläge zum Design des Ladenlokals, Zurverfügungstellung von Postern und Plakaten, Sticker, Bekanntmachungsmaterial, Werbeflyer, Vorhänge für Umkleidekabinen, sonderangefertigte Vinyldrucke für die Fenster und Möbel, Papiertaschen und Werbeposter.

- (2) Der Franchisenehmer ist weiter verpflichtet, sein „Pickle“-Einzelhandelsgeschäft für die Eröffnung mit einem „Pickle“-Sortiment im Warenwert von EUR 5.000,00 zu bestücken. Der Franchisenehmer erhält hierfür je ein bis zwei T-Shirts jedes Designs und jeder Größe. Die Bezahlung dieser Warenerstausstattung ist vom Franchisenehmer im Voraus nach entsprechender Rechnungsstellung durch den Franchisegeber zu zahlen. Bei dieser ersten Lagerbestellung wird der Franchisenehmer nicht nur T-Shirts erhalten, sondern eine breite Auswahl des aktuellen „Pickle“-Sortiments, insbesondere Hoodies, Becher, Bilderrahmen, Wanduhren etc.
- (3) Weitere Gebühren für den Franchisenehmer mit Ausnahme eventueller Schulungsgebühren fallen nicht an.

Droit d'entrée en franchise

- (1) À la signature du présent contrat, le Franchisé s'engage à payer un droit d'entrée en franchise s'élevant à EUR 7.500,00 hors TVA. Ce droit d'entrée est la contrepartie de tous les frais du Franchiseur relatifs à la mise en place du système de franchise et aux services fournis par le Franchiseur au Franchisé lors de l'ouverture du magasin « Pickle ».

Ces services incluent notamment des propositions quant à l'architecture intérieure du magasin, la mise à disposition de posters, affiches, autocollants, matériel publicitaire, dépliants, rideaux des cabines d'essayage, impression sur vinyle pour les vitrines et les meubles, de sachets en papier et de posters pour les actions promotionnelles.

- (2) En outre, à l'ouverture de son magasin de vente au détail « Pickle », le Franchisé est tenu de l'équiper de produits « Pickle » d'une valeur marchande d'EUR 5.000,00. À cet effet, le Franchisé recevra un ou deux T-shirts de chaque type et dans chaque taille. Le Franchisé effectuera un paiement anticipé au Franchiseur après réception de la facture correspondante. À la première commande au dépôt, le Franchisé recevra non seulement les T-shirts, mais aussi une large sélection des produits « Pickle » actuels, notamment des hoodies, casquettes, tasses, cadres pour photos, horloges murales, etc.
- (3) Le Franchisé n'aura pas d'autres frais à supporter, à l'exception d'éventuels frais de formation.

§ 8

Bestellung und Lieferung

- (1) Die Bestellung der Franchiseprodukte ordert der Franchisenehmer online über das Onlineportal des Franchisegebers. Dieses enthält auch die aktuelle Preisliste.

Commandes et livraisons

- (1) Le Franchisé passe toutes les commandes de produits de franchise en ligne sur le portail en ligne « Pickle » du Franchiseur. Ce dernier comprend également la liste des prix actuelle des produits « Pickle ».



- | | |
|--|---|
| <p>(2) Nach Eingang der Auftragsbestätigung ist der Franchisenehmer verpflichtet, die von ihm bestellte Ware im Voraus zu bezahlen (Vorkasse). Nach Eingang der Zahlung erfolgt die Lieferung der Ware durch den Franchisegeber innerhalb von drei bis zwanzig Werktagen. (sans compter le temps d'expédition) Zusätzlich bietet Pickle eine 30-Tage Zahlungsbedingungen gegen eine Bankgarantie</p> <p>(3) Der Franchisenehmer ist berechtigt, innerhalb von 30 Tagen nach Auslieferung der von ihm bestellten Ware diese wieder an den Franchisegeber auf dessen Kosten zurückzuschicken. Für die zurückgegebene Ware erhält der Franchisenehmer neue „Pickle“-Waren zum gleichen Wert.</p> <p>(4) Im Falle der Auslieferung mangelhafter Ware, ist die Haftung des Franchisegebers stets auf die Höhe des Wertes der Warenlieferung beschränkt.</p> | <p>(2) À réception de la confirmation de commande, le Franchisé s'engage à régler à l'avance la marchandise commandée (paiement anticipé). Après réception du paiement, le Franchiseur livrera la marchandise dans un délai de trois à vingt jours ouvrables. (sans compter le temps d'expédition). En outre Pickle offre un paiement de 30 jours contre les termes d'une garantie bancaire</p> <p>(3) Le Franchisé est habilité à retourner la marchandise au Franchiseur, aux frais de ce dernier, dans un délai de 30 jours suivant la réception. Le Franchisé recevra des nouveaux produits « Pickle » de même valeur, en compensation des produits retournés.</p> <p>(4) En cas de livraison défectueuse, la responsabilité du Franchiseur sera toujours limitée au montant de la livraison.</p> |
|--|---|

§ 9

Versicherung

Der Franchisenehmer verpflichtet sich, auf eigene Kosten eine Betriebshaftpflichtversicherung mit einer Versicherungssumme von mindestens EUR 1 Mio. abzuschließen und während der Dauer dieses Vertrages aufrecht zu erhalten.

Assurance

Le Franchisé s'engage à conclure un contrat d'assurance responsabilité civile entreprise pour une somme minimum assurée d'un (1) million d'EUR et de garder cette couverture d'assurance en vigueur pendant toute la durée de ce contrat.

§ 10

Besichtigung

Der Franchisegeber selbst oder durch von ihm beauftragte Dritte ist/sind berechtigt das Ladenlokal einschließlich der Nebenräume zu den üblichen Öffnungszeiten zu betreten und auch die Gestaltung der Geschäftsräume gemäß dem Franchisehandbuches zu überprüfen. Der Franchisenehmer verpflichtet sich, sämtliche hierzu erforderlichen Mitwirkungshandlungen vorzunehmen, insbesondere Auskünfte zu erteilen, ggf. notwendige Unterlagen vorzulegen.

Visite

Le Franchiseur ou un tiers mandaté par ses soins est habilité à pénétrer dans le magasin, y compris dans les pièces annexes, aux heures d'ouverture habituelles et de vérifier que l'agencement du magasin est conforme au manuel de franchise. Le Franchisé s'engage à collaborer autant que nécessaire, notamment en fournissant toutes les informations et en présentant, le cas échéant, les documents nécessaires.

§ 11

Vertragslaufzeit

Der Vertrag gilt beginnend mit der Unterzeichnung für eine Dauer von fünf Jahren. Wird der Vertrag nicht mindestens drei Monate vor seinem Ablauf von einer Partei gekündigt, so verlängert er sich automatisch um jeweils weitere zwei Jahre.

Durée du contrat

Le présent contrat est conclu pour une période de cinq ans à compter de la date de signature. Le contrat se prolonge automatiquement de deux ans s'il n'est pas résilié par l'une ou l'autre des parties au moins trois mois avant la date d'échéance.



§ 12

Kündigung des Vertrages

- (1) Dieser Vertrag kann vor Ablauf der Laufzeit aus wichtigem Grund schriftlich gekündigt werden. Als wichtiger Grund gilt insbesondere die Stellung eines Insolvenzantrages oder die Ablehnung der Eröffnung des Insolvenzverfahrens mangels Masse.
- (2) Als wichtiger Grund für die Kündigung durch den Franchisegeber gilt im Weiteren, wenn der Franchisenehmer
 - das „Pickle“-Einzelhandelsgeschäft nicht gemäß dem gemeinsam abgestimmten Eröffnungszeitpunkt eröffnet;
 - die Zahlung der Franchisegebühr in Verzug ist;
 - der Franchisenehmer den Betrieb des „Pickle“-Einzelhandelsgeschäftes einstellt oder
 - mehr als vier Wochen nicht mehr in der Lage ist, seinen normalen Geschäftsbetrieb aufrecht zu erhalten.

- (3) Der Franchisenehmer hat auch während der Vertragslaufzeit ein außerordentliches Kündigungsrecht, wenn er nachweist, dass das von ihm betriebene „Pickle“-Einzelhandelsgeschäft nicht profitabel ist. Dies ist anhand eines Gutachtens eines amtlich vereidigten Wirtschaftsprüfers oder Buchprüfers nachzuweisen.

Die Kündigungsfrist beträgt insoweit drei Monate zum Quartalsende. Eine Vertragsstrafe wegen vorzeitiger Beendigung des Vertrages fällt nicht an.

- (4) Die Kündigung bedarf der Schriftform. Sie kann per Telefax übermittelt werden.

Résiliation du contrat

- (1) Le présent contrat peut être résilié pour juste motif, par écrit, avant la date d'échéance. Sont notamment considérés comme juste motif, la déclaration de cessation des paiements ou le refus de la demande d'ouverture de la procédure pour insuffisance d'actifs.
- (2) En outre, il y a juste motif de résiliation pour le Franchiseur, dès lors que
 - le Franchisé n'ouvre pas le magasin de vente au détail « Pickle » à la date d'ouverture convenue;
 - le droit d'entrée n'a pas été payé;
 - le Franchisé arrête l'exploitation de son magasin « Pickle » ou
 - n'est plus en mesure d'assurer cette exploitation pendant une période supérieure à quatre semaines.

- (3) Le Franchisé dispose d'un droit de résiliation extraordinaire pendant la durée du contrat s'il apporte la preuve que le magasin « Pickle » n'est pas rentable. Il devra le prouver en fournissant un rapport d'expertise d'un commissaire aux comptes ou un expert comptable assermenté.

Le délai de préavis est de trois mois à la fin de chaque trimestre. Le Franchisé n'est pas redevable d'une pénalité contractuelle.

- (4) Toute résiliation doit être faite par écrit. Elle peut être adressée par télécopie.

§ 13

Vertraulichkeit

Der Franchisenehmer wird während der Dauer dieser Vertrages und im Anschluss daran keine Betriebs- und Geschäftsgeheimnisse und kein Wissen oder Know-how des Franchisesystems betreffend bekannt geben, oder zu Gunsten eines anderen Unterneh-

Confidentialité

Pendant toute la durée et à la suite de ce contrat, le Franchisé s'engage à ne pas divulguer ou utiliser au profit d'une autre entreprise, les secrets d'entreprise, les connaissances et le savoir-faire en rapport avec le système de franchise. Ceci s'applique également au



mens nutzen. Dies gilt auch für den Inhalt dieses Vertrages und des Handbuches.

Der Franchisenehmer wird die vorstehende Geheimhaltungsverpflichtung sinngemäß seinen Mitarbeitern oder von ihm als Hilfspersonal beauftragten Unternehmen, die mit Betriebs- und Geschäftsgeheimnissen im vorstehenden Sinne in Berührung kommen, auferlegt.

Die Pflicht zur Geheimhaltung entfällt nur dann, wenn die vom Franchisegeber mitgeteilten Tatsachen allgemein bekannt geworden sind, soweit dies nicht auf einem Vertragsbruch durch den Franchisenehmer beruht.

contenu du présent et contrat et au manuel.

Le Franchisé imposera une obligation de confidentialité à ses employé(e)s et aux entreprises auxquelles il aura recours en tant que personnel auxiliaire et qui auront accès aux secrets d'entreprises au sens défini ci-dessus.

L'obligation de confidentialité ne s'appliquera pas dès lors que les faits communiqués par le Franchiseur seront de notoriété publique, à moins que cela ne résulte d'une rupture du contrat par le Franchisé.

§ 14

Sonstiges

- (1) Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrages bedürfen der Schriftform. Dies gilt auch für die Vereinbarung, von diesem Schriftformerfordernis abzuweichen.
- (2) Der Vertrag unterliegt deutschem Recht. Ausschließlicher Gerichtsstand ist Düsseldorf.

Divers

- (1) Toute modification et tout complément du présent contrat requiert la forme écrite. Ceci s'applique également en cas de renonciation à l'exigence de la forme écrite.
- (2) Le présent contrat est régi par le droit allemand. En cas de litiges, le tribunal de Düsseldorf sera exclusivement compétent.

10-12-2016, The Netherlands

Design Garments B.V.

_____, _____



ANNEXE I

TERRITOIR D'EXCLUSIVITÉ

Le territoire d'exclusivité sera de la ville de **Cambrai, France**.

10-12-2016, The Netherlands

_____ , _____

Design Garments B.V.
